

Tõstukid puuetega inimeste viimiseks ühest kohast teise. Nõuded ja katsemeetodid

Hoists for the transfer of disabled persons -
Requirements and test methods

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 10535:1999 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 10535:1998 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 23.11.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 10535:1999 consists of the English text of the European standard EN ISO 10535:1998.</p> <p>This document is endorsed on 23.11.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala:</p> <p>Käesolev standard esitab nõuded ja testimismeetodid ainult nendele tõstukitele ja kehatugedele, mis on mõeldud vastavalt standardis ISO 9999:1998 liigitatud puuetega inimeste ühest kohast teise viimiseks.</p>	<p>Scope:</p>
--	----------------------

ICS 11.180

Võtmesõnad: ergonoomika, funktsionaalsuse hindamine, juhtseadmed, mehaaniline tugevus, mehaanilised omadused, määratlused, ohutus, puuetega inimesed, rutiin, stabiilsus, tehnilised andmed, tõendamine, tõsteseadmed, õnnetuste vältimine

ICS 11.180

Descriptors: Disabled persons, lifting equipment, requirements, testing.

English version

Hoists for the transfer of disabled persons

Requirements and test methods
(ISO 10535 : 1998)

Lève-personnes pour transférer des
personnes handicapées – Exigences et
méthodes d'essai (ISO 10535 : 1998)

Lifter – Anforderungen und Prüfver-
fahren (ISO 10535 : 1998)

This European Standard was approved by CEN on 1998-05-27.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

The European Standards exist in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, and the United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Foreword

The text of EN ISO 10535:1998 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 293 "Technical aids for disabled persons", the secretariat of which is held by SIS, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 173 "Technical systems and aids for disabled or handicapped persons".

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 1999, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 1999.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

There are three levels of European Standards dealing with technical aids for disabled persons. These are as follows, with level 1 being the highest:

- Level 1: General requirements for technical aids
- Level 2: Particular requirements for families of technical aids
- Level 3: Specific requirements for types of technical aids.

Where standards for particular aids or groups of aids exist (level 2 or 3), the requirements of lower level standards take precedence over higher level standards. Therefore, to address all requirements for a particular aid, it is necessary to start with standards of the lowest available standard.

This is a combined level 2- and 3-standard (lowest possible) for hoists for the transfer of disabled persons, as specified in the scope.

Clause 4 of this standard contains requirements and test methods applicable to all relevant types of hoists.

Clause 5 contains additional requirements and test methods for mobile hoists.

Clause 6 contains additional requirements and test methods for stationary hoists.

Clause 7 contains additional requirements and test methods for non rigid body supports units.

Clause 8 contains additional requirements and test methods for rigid body supports units

Clause 9 contains additional and modified requirements and test methods for hoists that are intended to be free standing within the bathtub.

NOTE 1: Clause 9 is under consideration.

Annex A is included to offer information regarding the periodic examination and inspection of hoist equipment.

Annex B is included to assist the manufacturer and purchaser with regard to the category into which certain hoists can fall.

Annex C is included to give specific requirements and testing for hydraulics and pneumatics.

NOTE 2: This standard is valid as a combined level 2/3-standard within the 3-level system used in the European standardization for medical devices concerning technical aids for disabled persons. This standard is an International Standard as well (ISO 10535). The use or the status as an International Standard is not affected by the European 3-level system.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

It appears from studies that the nursing and caring profession involves many physically burdening factors in the caring for and nursing of disabled persons. A hoist may constitute a useful means for preventing overloading of the attendant and the disabled person.

Contents

		Page
1	Scope	6
2	Normative references	6
3	Definitions	8
4	General requirements and test methods	10
4.1	General requirements	10
4.1.1	Risk analysis	10
4.1.2	Ergonomics factors etc.	10
4.1.3	Sound level	11
4.2	General test conditions	11
4.2.1	Test conditions	11
4.2.2	Test equipment	11
4.2.3	Tolerances	12
4.2.4	Test report	12
4.3	General safety requirements	12
4.4	Test methods for general safety requirements	14
4.5	Requirements for performance	16
4.6	Test methods for performance	16
4.7	Requirements for rate (velocity) of lifting and lowering	17
4.8	Test methods for rate (velocity) of lifting and lowering	17
4.9	Requirements for operating forces	17
4.10	Test methods for operating forces	17
4.11	Information supplied by the manufacturer	17
4.11.1	General	17
4.11.2	Marking	18
4.11.3	Instructions for use	18
4.12	Requirements for durability	19
4.13	Test methods for durability	19
5	Mobile Hoists - Specific requirements and test methods	20
5.1	Requirements for static strength	20
5.2	Test methods for static strength	20
5.3	Requirements for static stability	21
5.4	Test methods for static stability	21
5.5	Requirements for immobilizing device (brakes)	22
5.6	Test methods for immobilizing device (brakes)	22
5.7	Requirements for moving forces	22
5.8	Test methods for moving forces	22
5.9	Instructions for use	23

Contents (cont.)		Page
6	Stationary Hoists - Specific requirements and test methods	23
6.1	Specific safety requirements	23
6.2	Test methods for specific safety requirements	24
6.3	Requirements for static strength for all other stationary hoists	24
6.4	Requirements for static strength (free-standing stationary hoists only)	24
6.5	Test methods for static strength (free-standing stationary hoists only)	24
6.6	Requirements for static stability (free-standing stationary hoists only)	25
6.7	Test methods for static stability (free-standing stationary hoists only)	25
6.8	Requirements for static strength for all other stationary hoists	25
6.9	Test methods for static strength for all other stationary hoists	25
6.10	Instructions for use	26
7	Non-rigid body support units - Specific requirements and test methods	26
7.1	General	26
7.2	Requirements for the central suspension point	26
7.3	Test method for the central suspension point	26
7.4	Requirements for the spreader bar	26
7.5	Test methods for the spreader bar	27
7.6	Requirements for the non-rigid body support unit	27
7.7	Material and seams of the non-rigid body support unit	27
7.8	Test methods for non-rigid body support unit	27
7.9	Marking	28
7.10	Instructions for use	28
8	Rigid body support units - Specific requirements and test methods	28
8.1	General	29
8.2	Requirement for backrest	29
8.3	Requirements and test methods for durability	29
8.4	Marking	29
8.5	Instructions for use	30
9	Free-standing hoists for use in bath tubs	30
Figures		30
Annex A (Informative) -	Periodic inspection	37
Annex B (Informative) -	Applications	38
Annex C (Normative) -	Hydraulic and pneumatic components - requirements and test methods	39
Annex ZZ (Normative) -	Corresponding International and European Standards for which equivalents are not given in the text	41

1 Scope

This European standard specifies requirements and test methods only for hoists and body support units intended for the transfer of disabled persons as classified in EN ISO 9999:1998:

12 36 03	Wheeled hoists with sling seats
12 36 06	Wheeled hoists with solid seats
12 36 09	Hoist trolleys
12 36 12	Stationary hoists fixed to the wall/walls, floor and/or ceiling
12 36 15	Stationary hoists fixed to, mounted in or on another product
12 36 18	Stationary free standing hoists
12 36 21	Body-support units for hoists

This standard does not apply to devices that transports persons between two levels (floors) of a building.

This standard does not include methods for determination of ageing or corrosion of such hoists and units.

The requirements of this standard are formulated with regard to the needs of both the disabled persons being hoisted and the attendant using the hoist.

2 Normative references

This European standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 292	Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design Part 1: Basic terminology, methodology Part 2: Technical principles and specification
EN 614-1	Safety of machinery. Ergonomic principles Part 1: Terminology and general principles
EN 853	Rubber hoses and hose assemblies - Wire braid reinforced hydraulic type - Specification
EN 854	Rubber hoses and hose assemblies - Textile reinforced hydraulic type - Specification

EN 980	Graphical symbols for the use in the labelling of medical devices
EN 1021-1:1993	Assessment of the ignitability of upholstered furniture - Part 1: Ignition source: Smouldering cigarette
EN 1041	Information supplied by the manufacturer with medical devices
EN 1441	Medical devices - Risk analysis
EN ISO 9999:1998	Technical aids for disabled persons - Classification
EN 60601-1	Medical electrical equipment Part 1: General requirements for safety
EN 60601-1-2	Electromagnetic compatibility - Requirements and tests
prEN 12182:1997	Technical aids for disabled persons - General requirements and test methods
ISO 3741:1988	Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources - Precision methods for broad band sources in reverberation rooms
ISO 3744:1988	Acoustics - Determination of sound power levels of noise sources - Methods for free field conditions over a reflecting plane
ISO 3758	Textiles - Care labelling code using symbols
DIN 2413	Steel pipes Part 1: Design of steel pressure pipes Part 2: Design of elbows and bends for steel pressure pipes